Traducere neoficială din limba engleză

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ŞI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA

8835

Ministerul Afacerilor Externe şi Integrării Europene al Republicii Moldova prezintă salutul său Ambasadei Ungariei în Republica Moldova şi are onoarea de a propune modificarea articolului 2 din Memorandumul de înţelegere între Guvernul Republicii Moldova Moldova şi Guvernul Republicii Ungare privind dezvoltarea şi cooperarea, semnat la Chişinău la 22 decembrie 2006 după cum urmează:

În Articolul 2 paragraful 2.5 sintagma „Ministerul Economiei şi Comerţului al Moldovei" se substituie cu sintagma „Ministerul Finanţelor al Republicii Moldova", iar sintagma „Ministerul Afacerilor Externe al Ungariei" se substituie cu sintagma „Ministerul Afacerilor Externe şi Comerţului al Ungariei".

În Articolul 5 paragraful 5.1 sintagma „Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Ungaria" se substituie cu sintagma „Ministerul Afacerilor Externe şi Comerţului al Ungariei".

Ministerul Afacerilor Externe şi Integrării Europene al Republicii Moldova ar fi recunoscător dacă Ambasada Ungariei în Republica Moldova şi-ar putea confirma acordul cu acest amendament prin returnarea Notei verbale cu acelaşi conţinut. Prezenta notă verbală, împreună cu nota verbală de răspuns a Ambasadei, vor constitui Protocolul de amendamere a Memorandumului de înţelegere între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Ungare privind dezvoltarea şi cooperarea, semnat la Chişinău la 22 decembrie, 2006. Protocolul intră în vigoare la data notificării scrise din partea Guvernului Republicii Moldova despre finalizarea procedurilor interne naţionale necesare pentru intrarea în vigoare a acestui Protocol.

Ministerul Afacerilor Externe şi Integrării Europene al Republicii Moldova foloseşte acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Ungariei în Republica Moldova asigurările înaltei sale consideraţiuni.

Chişinău, 30 septembrie 2020

Ambasada Ungariei în Republica Moldova

SECTIA MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR

040/KIV/2020

Note verbale

Budapesta, 21 octombrie 2020

Ambasada Ungariei în Republica Moldova prezintă complimentele sale Ministerului Afacerilor Externe şi Integrării Europene al Republicii Moldova şi are onoarea de a confirma

primirea Notei verbale a acestuia din urmă nr. DI/2/290-8835 din data de 30 septembrie 2020, care prevede următoarele:

„Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova prezintă salutul său Ambasadei Ungariei în Republica Moldova și are onoarea de a propune modificarea articolului 2 din Memorandumul de înțelegere între Guvernul Republicii Moldova a Moldovei și a Guvernului Republicii Ungare privind dezvoltarea și cooperarea, semnată la Chișinău la 22 decembrie 2006 după cum urmează:

În Articolul 2 paragraful 2.5 sintagma „Ministerul Economiei și Comerțului al Moldovei" se substituie cu sintagma „Ministerul Finanțelor al Republicii Moldova", iar sintagma „Ministerul Afacerilor Externe al Ungariei" se substituie cu sintagma „Ministerul Afacerilor Externe și Comerțului al Ungariei".

În Articolul 5 paragraful 5.1 sintagma „Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Ungaria" se substituie cu sintagma „Ministerul Afacerilor Externe și Comerțului al Ungariei".

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova ar fi recunoscător dacă Ambasada Ungariei în Republica Moldova și-ar putea confirma acordul cu acest amendament prin returnarea Notei verbale cu același conținut. Prezenta notă verbală, împreună cu nota verbală de răspuns a Ambasadei, vor constitui Protocolul de amendamere a Memorandumului de înțelegere între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Ungare privind dezvoltarea și cooperarea, semnat la Chișinău la 22 decembrie, 2006. Protocolul intră în vigoare la data notificării scrise din partea Guvernului Republicii Moldova despre finalizarea procedurilor interne naționale necesare pentru intrarea în vigoare a acestui Protocol.

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova folosește acest prilej entru a reînnoi Ambasadei Ungariei în Republica Moldova asigurările înaltei sale considerațiuni."

Ambasada Ungariei în Republica Moldova are onoarea de a confirma acordul Guvernului Ungariei de a modifica articolele 2 și 5 din Memorandumul de înțelegere între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Ungare privind dezvoltare și cooperare, semnat la Chișinău la 22 decembrie 2006.

Ambasada confirmă, de asemenea, că Guvernul Ungariei acceptă faptul că Nota verbală a Ministerului, împreună cu Nota verbală de răspuns a Ambasadei, vor constitui Protocolul, întocmit prin schimb de note, cu privire la modificarea Memorandumului de înțelegere între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Ungaria privind cooperarea pentru dezvoltare din 22 decembrie 2006, semnat la Chișinău la 22 decembrie 2006 și că Protocolul intră în vigoare la data notificării scrise din partea Guvernului Republicii Moldova despre finalizarea procedurilor interne naționale necesare pentru intrarea în vigoare a acestui Protocol.

Ambasada Ungariei în Republica Moldova folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova asigurările înaltei sale considerațiuni.

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova

Chișinău

